

B5000



137201

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Str. 28
D-33154 Salzkotten
Germania

tel.: +49 5258 971-0
fax.: +49 5258 971-120
Numero verde: +49 5258 971-197
www.bartscher.com



Versione: 1.0

Data di redazione: 2024-01-09

Istruzioni per l'uso originali

1	Sicurezza.....	2
1.1	Spiegazione delle espressioni di avvertimento	2
1.2	Indicazioni di sicurezza	3
1.3	Uso conforme alla destinazione	6
1.4	Uso non conforme alla destinazione	6
2	Informazioni generali	7
2.1	Responsabilità e garanzia.....	7
2.2	Tutela dei diritti d'autore.....	7
2.3	Dichiarazione di conformità.....	7
3	Trasporto, imballaggio e stoccaggio	8
3.1	Controllo della consegna	8
3.2	Imballaggio	8
3.3	Stoccaggio	8
4	Dati tecnici	9
4.1	Dati tecnici	9
4.2	Elenco dei componenti dell'apparecchiatura	10
4.3	Funzioni dell'apparecchiatura	12
5	Installazione e uso.....	13
5.1	Installazione.....	13
5.2	Uso	14
6	Pulizia	17
6.1	Norme di sicurezza durante la pulizia	17
6.2	Pulizia	17
6.3	Manutenzione	18
7	Smaltimento.....	18



Prima di iniziare a utilizzare l'apparecchiatura, leggere attentamente le manuale di utilizzo e conservarle in un luogo sicuro!

Le presenti istruzioni per l'uso contengono una descrizione dettagliata dell'installazione del prodotto, del suo utilizzo e della manutenzione, informazioni importanti e consigli. La conoscenza di tutte le indicazioni relative alla sicurezza e all'uso contenute nel presente documento sono la condizione necessaria per l'uso corretto e sicuro dell'apparecchiatura. Inoltre, trovano applicazione le norme di sicurezza per la prevenzione degli incidenti, le norme di sicurezza sul luogo di lavoro e le norme relative all'uso dell'apparecchiatura.

Prima di procedere con il lavoro e, soprattutto, prima di accendere l'apparecchiatura, leggere attentamente le istruzioni per l'uso per evitare danni alle persone e cose. L'uso non conforme può causare danni.

Le presenti istruzioni sono parte integrante del prodotto, devono essere conservate vicino all'apparecchiatura ed essere sempre a disposizione. In caso di vendita dell'apparecchiatura, è necessario trasmettere anche le presenti istruzioni.

1 Sicurezza

IT

L'apparecchiatura è stata realizzata secondo le norme tecniche attualmente vigenti. Tuttavia, il prodotto può costituire una fonte di pericolo qualora venga utilizzato in modo erraneo o non conforme alla destinazione. Tutti gli utenti dovranno attenersi alle informazioni contenute nelle presenti istruzioni per l'uso e dovranno rispettare le indicazioni antinfortunistiche.

1.1 Spiegazione delle espressioni di avvertimento

Le indicazioni di sicurezza e le informazioni di avvertimento più importanti sono segnalate, nelle presenti istruzioni, con particolari espressioni di avvertimento. Tale indicazioni dovranno essere sempre rispettate al fine di evitare incidenti, nonché danni a persone o cose.



PERICOLO!

L'espressione di avvertimento **PERICOLO** indica la presenza di un pericolo tale da poter causare gravi lesioni o la morte.



AVVERTENZA!

L'espressione di avvertimento **AVVERTENZA** indica la presenza di un pericolo tale da causare lesioni mediamente gravi, gravi o la morte.



PRUDENZA!

L'espressione di avvertimento **PRUDENZA** indica la presenza di un pericolo tale da causare lesioni leggere o moderate.

ATTENZIONE!

L'espressione di avvertimento **ATTENZIONE** indica i possibili pericoli per i beni che possono verificarsi se l'utente non rispetta le norme di sicurezza.

AVVISO!

Il simbolo **AVVISO** accompagna nuove informazioni e indicazioni relative all'uso dell'apparecchiatura.

1.2 Indicazioni di sicurezza

Corrente elettrica

- Una tensione di rete eccessiva o l'installazione non conforme possono causare il rischio di fulminazione elettrica.
- L'apparecchiatura potrà essere collegata soltanto qualora i dati sulla targhetta nominale siano conformi alla tensione di rete.
- Per evitare il cortocircuito, l'apparecchiatura deve essere sempre asciutta.
- In caso di malfunzionamenti, è necessario scollegare immediatamente l'apparecchiatura dall'alimentazione elettrica.
- Non la presa dell'apparecchiatura con le mani bagnate.
- Non afferrare mai l'apparecchiatura caduta in acqua. Scollegare l'apparecchiatura dall'alimentazione elettrica immediatamente.
- Qualsiasi riparazione o apertura del corpo esterno potrà essere eseguita unicamente da specialisti e officine autorizzate.
- Non trasportare l'apparecchiatura tenendola per il cavo di collegamento.
- Non permette il contatto del cavo di collegamento con fonti di calore e oggetti taglienti.

- Il cavo di collegamento non potrà essere piegato, premuto né annodato.
- Il cavo di collegamento dell'apparecchiatura dovrà sempre essere interamente srotolato.
- Non collocare mai l'apparecchiatura o altri oggetti sul cavo di collegamento.
- Per scollegare l'apparecchiatura dall'alimentazione elettrica, staccare la spina dalla presa.
- Il cavo di alimentazione andrà verificato regolarmente per rilevare eventuali danni. Non usare mai l'apparecchiatura con il cavo di alimentazione danneggiato. Qualora il cavo sia danneggiato, per evitare pericoli, richiedere la sua sostituzione a un centro assistenza autorizzato o ad un elettricista qualificato.

Materiali infiammabili

- Mai esporre l'apparecchiatura ad alte temperature come per esempio cucina, forno, fiamme libere, riscaldamento, ecc.
- L'apparecchiatura deve essere pulita regolarmente per evitare il rischio d'incendio.
- Non coprire l'apparecchiatura (ad es. con pellicole in alluminio o stracci).
- L'apparecchiatura può essere usata esclusivamente con appositi materiali e con adeguate impostazioni di temperatura. I materiali, i prodotti alimentari o i resti del cibo possono accendersi nell'apparecchiatura.
- Non usare mai l'apparecchiatura in prossimità di materiali infiammabili o facilmente infiammabili (ad es. benzina, alcool). Alte temperatura causano l'evaporazione di tali materiali e, al contatto con le fonti di accensione, possono provocare un'esplosione.
- In caso di incendio, prima di iniziare le operazioni di estinzione, staccare l'apparecchiatura dalla rete elettrica. Non estinguere il fuoco con acqua quando l'apparecchiatura è collegata all'alimentazione elettrica. Dopo lo spegnimento dell'incendio, garantire un ricambio d'aria adeguato.

Superfici calde

- Durante il funzionamento la superficie dell'apparecchiatura raggiunge alte temperature. Pericolo di ustione. Tali temperature si mantengono anche dopo lo spegnimento.
- Non toccare le superfici calde dell'apparecchiatura. Usare le apposite impugnature e i manici.
- L'apparecchiatura potrà essere trasportata e pulita solo dopo che si sarà raffreddata.
- Non versare acqua fredda né liquidi infiammabili sulle superfici fredde.

Personale

- L'apparecchiatura non deve essere usata dalle persone (inclusi i bambini) con le capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte oppure con l'esperienza o le conoscenze insufficienti.
- I bambini devono essere sorvegliati per assicurarsi che non giochino con l'apparecchiatura e non la accendano.

Uso solo sotto sorveglianza

- L'apparecchiatura può essere usata solo sotto sorveglianza.
- Occorre essere sempre in prossimità dell'apparecchiatura.

Uso scorretto

- L'uso non conforme o vietato può causare il danneggiamento dell'apparecchiatura.
- L'apparecchiatura può essere usata solo se le sue condizioni tecniche non suscitano dubbi e permettono di farla funzionare in piena sicurezza.
- L'apparecchiatura può essere usata solo se tutti gli allacci sono a norma.
- L'apparecchiatura può essere usata solo se è pulita.
- Usare solamente i ricambi originali. Non effettuare mai riparazioni autonome dell'apparecchiatura.
- È vietato modificare o manomettere l'apparecchiatura.

1.3 Uso conforme alla destinazione

Qualsiasi uso diverso e/o non conforme alle indicazioni di cui alle presenti istruzioni è vietato e ritenuto non conforme alla destinazione d'uso.

Il seguente uso è conforme alla destinazione:

- Produzione di zucchero filato.

1.4 Uso non conforme alla destinazione

L'utilizzo non conforme alla destinazione potrà comportare danni a persone e cose, a causa di tensioni elettriche pericolose, fiamme e alte temperature.

L'apparecchiatura serve soltanto per effettuare le operazioni descritte nelle presenti istruzioni.

2 Informazioni generali

2.1 Responsabilità e garanzia

Tutte le informazioni e indicazioni contenute nelle presenti istruzioni per l'uso sono state elencate considerando le leggi vigenti, le conoscenze attuali in materia di costruzioni, le nozioni ingegneristiche, le nostre conoscenze e la nostra esperienza pluriennale. In caso di ordinazioni per modelli speciali o opzioni extra, nonché in caso di applicazione delle recenti cognizioni tecniche, in alcune circostanze la presente apparecchiatura può non essere conforme alle presenti indicazioni e ai numerosi disegni contenuti nelle istruzioni per l'uso.

Il fabbricante non risponderà in alcun modo dei danni e dei malfunzionamenti dovuti a:

- mancato rispetto delle indicazioni,
- uso non conforme alla destinazione,
- introduzione di modifiche tecniche da parte dell'utente,
- uso di pezzi di ricambio non ammissibili.

Ci riserviamo il diritto di apportare modifiche tecniche al prodotto, con l'obiettivo di migliorare le proprietà del prodotto e di renderlo più efficiente.

IT

2.2 Tutela dei diritti d'autore

Le presenti istruzioni per l'uso e i testi in esse contenuti, le foto e gli altri elementi, sono tutelati dai diritti d'autore. Senza il consenso scritto del fabbricante, si fa divieto di riprodurre il testo delle istruzioni per l'uso in qualsiasi forma e in qualsiasi modo (frammenti compresi) e di utilizzare e/o trasmettere il suo contenuto a terzi. Le violazioni del divieto di cui sopra comporteranno la necessità di versare un risarcimento. Ci riserviamo il diritto di presentare ulteriori rivendicazioni.

2.3 Dichiarazione di conformità

L'apparecchiatura rispetta le norme attualmente vigenti e le direttive dell'Unione Europea. Quanto detto è confermato nella Dichiarazione di Conformità CE. In caso di necessità, saremo lieti di inviarvi la Dichiarazione di Conformità corrispondente.

3 Trasporto, imballaggio e stoccaggio

3.1 Controllo della consegna

Quando la consegna giungerà a destinazione, sarà necessario accertarsi tempestivamente della sua completezza e dell'assenza di danni arrecati nel corso del trasporto. Qualora vengano rilevati danni visibili dovuti al trasporto, il cliente dovrà rifiutarsi di prendere in consegna l'apparecchiatura o effettuare una presa in consegna condizionale. Sui documenti di trasporto / lettera di vettura del corriere sarà necessario indicare il tipo di danno rilevato e presentare un reclamo. I danni rilevati andranno segnalati subito dopo la loro rilevazione, poiché le richieste di rimborso dovranno essere segnalate entro i termini vigenti.

In caso di mancanza di elementi o accessori occorre contattare il nostro Servizio Clienti.

3.2 Imballaggio

Si prega di non gettare la confezione in cartone. Essa, infatti, può rivelarsi necessaria per conservare il dispositivo in caso di trasloco o spedizione dell'apparecchiatura al nostro centro assistenza qualora si rilevino danni.

L'imballaggio e i vari elementi sono realizzati con materiali riciclabili. In particolare, tali elementi sono: pellicole e sacchi in plastica, confezione in cartone.

Durante lo smaltimento dell'imballaggio, rispettare le norme vigenti in un dato paese. I materiali di imballaggio riutilizzabili dovranno essere riciclati.

3.3 Stoccaggio

La confezione dovrà restare chiusa fino al momento dell'installazione dell'apparecchiatura. Durante lo stoccaggio, attenersi alle indicazioni riportate sull'esterno, relative al posizionamento e al magazzinaggio. La confezione potrà essere conservata solo nelle seguenti condizioni:

- in ambienti chiusi
- in ambiente asciutto e privo di polveri
- lontano da agenti aggressivi
- al riparo dalla luce solare
- in un luogo protetto da urti.

In caso di immagazzinamento prolungato (oltre 3 mesi), occorre regolarmente controllare le condizioni di tutti gli elementi e dell'imballo. Se necessario, l'imballo deve essere sostituito con uno nuovo.

4 Dati tecnici

4.1 Dati tecnici

Nome:	Macchina per zucchero filato B5000
N. art.:	137201
Materiale:	acciaio inox, laccato
Materiale della vaschetta:	acciaio inox
Diametro interno della vaschetta in mm:	500
Tempo di produzione in s/pz.:	30 - 60
Potenza allacciata:	1,2 kW 220-240 V 50/60 Hz
Dimensioni (larg. x prof. x alt.) in mm:	520 x 520 x 480
Peso in kg:	11,0

Ci si riserva il diritto di apportare modifiche tecniche!

Versione / caratteristiche

- Vaschetta:
 - rimovibile
 - lavabile in lavastoviglie
- Motore:
 - interruttore basculante
 - interruttore separato
- Regolazione della temperatura:
 - interruttore basculante
 - interruttore separato
- Indicatore di tensione
- Fusibile
- Cassetto integrato: 3 scomparti
- La consegna non comprende:
 - bastoncini di legno
 - zucchero

- In dotazione:
 - cinghia dentata di ricambio
 - misurino (12 - 18 g)

4.2 Elenco dei componenti dell'apparecchiatura



Fig. 1

La consegna non comprende i bastoncini di legno, lo zucchero, né gli elementi decorativi!

Dati tecnici

Descrizione fig. 1

1. Vaschetta
2. Testina rotativa
3. Fermi in gomma (4x)
4. Perno di messa a terra
5. Presa di corrente dell'apparecchio
6. Pannello di controllo
7. Piedino (4x)
8. Corpo esterno
9. Aperture di ventilazione
10. Gancio (4x)
11. Morsetto di fissaggio (4x)
12. Cassetto, estraibile
13. Misurino

Comandi / indicatori

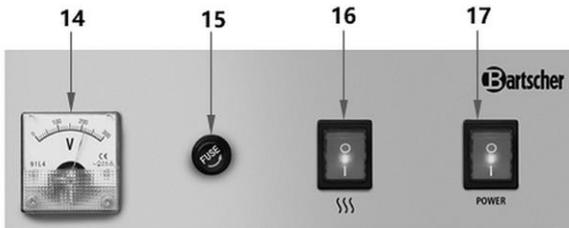


Fig. 2

14. Indicatore di tensione
15. Fusibile
16. Interruttore basculante della resistenza
17. Interruttore ON/OFF

Fusibile

L'apparecchio è dotato di un fusibile che lo disattiva in caso di surriscaldamento.

1. Per riavviare l'apparecchio è necessario:
 - attendere che l'apparecchio si raffreddi,
 - svitare il cappuccio del fusibile (15),
 - spingere il perno,
 - riapplicare il cappuccio,
 - accendere l'apparecchio come al solito.

Equipaggiamento aggiuntivo (non compreso nella consegna)



Fig. 3

Coperchio protettivo B5000

- Materiale: plastica PMMA
- Progettato per: Macchina per zucchero filato B5000
- Dimensioni: largh. 532 x prof. 532 x alt. 325 mm
- Peso: 1,2 kg

Cod. art. 137202

Caratteristiche:

- Massimo standard igienico
- Protezione dagli agenti esterni (ad es. vento)

IT

Montaggio / Pulizia

1. Posizionare la protezione sulla vaschetta in modo che sia saldamente fissata grazie alle clip di plastica sul bordo,
2. Lavare la protezione con acqua calda e un panno morbido non sfilacciabile.

4.3 Funzioni dell'apparecchiatura

La macchina per zucchero filato B5000 permette di produrre lo zucchero filato leggero come una piuma, anche in base a piccole quantità di zucchero. La macchina professionale e potente consente di produrre zucchero filato ininterrottamente, garantendo il massimo livello di igiene.

5 Installazione e uso

5.1 Installazione



PRUDENZA!

In caso di installazione, impostazione, uso, manutenzione o utilizzo non conforme dell'apparecchiatura esiste il rischio di danni a persone e cose.

Il posizionamento e l'installazione, così come le riparazioni, potranno essere eseguiti solo da un servizio tecnico autorizzato, in conformità con le leggi vigenti in un dato paese.

NOTA BENE!

Il produttore non si assume alcuna responsabilità e non fornisce la garanzia per danni attribuibili all'inosservanza delle prescrizioni o all'installazione non corretta.

Rimozione dell'imballo / installazione

- Aprire l'imballo, rimuovere tutti i suoi elementi esterni e interni, nonché le protezioni per il trasporto.



PRUDENZA!

Pericolo di soffocamento!

I bambini non devono giocare con l'imballaggio (sacchetti di plastica, elementi di polistirolo).

- Se l'apparecchiatura è stata messa in sicurezza con la pellicola, rimuoverla. La pellicola andrà staccata lentamente, in modo da non lasciare residui di colla. Eventuali residui di colla andranno rimossi con un solvente adeguato.
- Fare attenzione a non danneggiare la targhetta dati o le espressioni di avvertimento.
- Non collocare **mai** l'apparecchiatura in un ambiente umido o bagnato.
- L'apparecchiatura deve essere collocata in modo tale da poterla scollegare in modo facile e veloce se necessario.
- L'apparecchiatura deve essere collocata sulle seguenti superfici:
 - uniforme, con portata adeguata, resistente all'acqua, asciutta e resistente ad alte temperature
 - abbastanza grande da non ostacolare il lavoro

- facilmente accessibile
- con una buona ventilazione.
- Garantire la distanza minima dai bordi del tavolo. L'apparecchiatura può ribaltarsi e cadere.
- Garantire la distanza minima di almeno 10 cm da pareti infiammabili e oggetti.

Collegamento alla rete elettrica

- Verificare che i dati tecnici dell'apparecchiatura (vedi targhetta nominale) siano conformi ai dati della rete elettrica locale.
- L'apparecchiatura deve essere collegata ad una presa singola con messa a terra. Non collegare il dispositivo a una presa multipla.
- Il cavo di collegamento deve essere sistemato in modo tale da non poterlo calpestare o inciampare.

5.2 Uso



AVVERTIMENTO

Superficie calda!

Durante il funzionamento la testina rotativa e la vaschetta diventano molto calde.

Non toccare mai la testina rotativa o la vaschetta quando l'apparecchio è in funzione.

Non toccare mai con le mani lo zucchero caramellato presente nella vaschetta né durante il lavoro né direttamente dopo.

Preparazione dell'apparecchio

1. Prima di essere accesa, la macchina per zucchero filato va pulita all'interno e all'esterno, come da indicazioni di cui al punto **"Pulizia"**.
2. Asciugare accuratamente gli elementi e le superfici lavate.
3. Rimontare tutti gli elementi precedentemente smontati:
 - collocare la vaschetta sui fermi in gomma sul corpo esterno dell'apparecchio,
 - fissare la vaschetta ai ganci sul fondo con i morsetti su entrambi i lati,
 - fissare il cassetto.

Preparazione degli ingredienti per lo zucchero filato

Questa macchina per zucchero filato permette di produrre lo zucchero filato molto facilmente. La macchina produce zucchero filato dolce a partire da aria e zucchero.

Per produrre lo zucchero filato sono necessari pochi ingredienti:

- zucchero, preferibilmente raffinato,
- bastoncini di legno con una superficie ruvida e squadrata che facilita l'attaccamento dello zucchero filato (lo zucchero filato può scivolare dai bastoncini di legno lisci),
- diversi coloranti alimentari e aromi, a discrezione.

Accensione dell'apparecchio

1. Per prima cosa collegare la spina del cavo di collegamento al connettore a spina dell'apparecchio, situato sul lato destro.
2. Inserire la spina del cavo di collegamento nell'apposita presa singola.
3. Accendere l'apparecchio con l'interruttore basculante (portarlo nella posizione **"I"**).
4. L'apparecchio deve funzionare per circa 1 - 2 minuti.
5. Controllare se l'apparecchio funziona in modo uniforme o meno.
6. Portare l'interruttore basculante della resistenza in posizione ON **"I"**.
7. Per il primo riscaldamento l'apparecchio deve funzionare per circa 4 - 5 minuti.
8. Spegnerne l'apparecchio e attendere che si fermi la testina rotativa.

Produzione di zucchero filato



Fig. 4



Fig. 5

1. Riempire con lo zucchero il misurino in dotazione.
2. Versare cautamente lo zucchero al centro della testina in rotazione.
3. Riaccendere l'apparecchio e tenere pronto il bastoncino di legno.

Dopo qualche minuto, l'apparecchio inizierà a far girare i primi fili di zucchero.

4. Per prima cosa tenere il bastoncino in verticale e guidarlo all'interno della vaschetta.
5. Nel frattempo, ruotare il bastoncino tra le dita per avvolgere i fili di zucchero filato.
6. Una volta raccolto un po' di zucchero filato sul bastoncino, tenerlo in orizzontale.
7. Continuare a muovere il bastoncino in modo da raccogliere lo zucchero filato sopra la vaschetta.

8. Se i fili di zucchero non vengono più prodotti, terminare il processo.
9. Servire lo zucchero filato su un bastoncino di legno.
10. Preparare la quantità desiderata di zucchero filato. Ripetere i passaggi descritti sopra.
11. Dopo l'uso, pulire l'apparecchio come da indicazioni di cui alla sezione "Pulizia".

Spegnimento della macchina per zucchero filato

1. Quando la macchina non sarà più utilizzata, spegnerla portando l'interruttore basculante della resistenza e l'interruttore basculante ON/OFF nella posizione "0".
2. Scollegare la macchina per zucchero filato dall'alimentazione elettrica: staccare la spina dalla presa, quindi la spina del cavo di collegamento dal connettore a spina della macchina.

6 Pulizia

6.1 Norme di sicurezza durante la pulizia

- Prima di procedere con la pulizia, scollegare l'apparecchiatura dall'alimentazione elettrica.
- Lasciare raffreddare completamente l'apparecchiatura.
- Impedire l'accesso dell'acqua all'interno dell'apparecchiatura. Non immergere il dispositivo in acqua o in altri liquidi. Non usare mai getti d'acqua in pressione per pulire l'apparecchiatura.
- Non pulire l'apparecchiatura con oggetti affilati o metallici (coltello, forchetta, ecc.). Gli oggetti affilati possono danneggiare l'apparecchiatura e, a contatto con gli elementi conduttori, possono causare il rischio di fulminazione.
- Per la pulizia, non utilizzare agenti abrasivi, contenenti solventi, e detersivi abrasivi. Essi, infatti, possono danneggiare la superficie.

6.2 Pulizia

ATTENZIONE!

La testina rotativa e la vasca non devono essere lavate con detersivi. La presenza di eventuali residui di detersivi rimasti sulla superficie possono provocare incendi e accumuli di sporco all'avvio.

1. La testina rotativa e la vaschetta devono essere pulite immediatamente dopo la preparazione dello zucchero filato:
 - non spegnere la macchina direttamente dopo l'uso,
 - versare un po' d'acqua sulla testina rotativa quando è ancora in funzione,
 - lasciar funzionare la macchina per zucchero filato ancora per un po',
 - spegnerla con l'interruttore basculante ON/OFF (metterlo nella posizione „0”),
 - asciugare la testina rotativa con un panno morbido.

- passare un panno sopra la superficie della vaschetta per rimuovere i residui di zucchero.
2. Rilasciare i morsetti di fissaggio della vaschetta e toglierla dall'apparecchio.
 3. Lavare la vaschetta con acqua calda e un panno morbido non sfilacciabile.
 4. Passare sopra la superficie del corpo esterno dell'apparecchio e del cassetto un panno morbido e umido.
 5. Asciugare accuratamente tutti i componenti e le superfici con un panno morbido.
 6. Rimontare tutti i componenti precedentemente smontati.

6.3 Manutenzione

- Se la cinghia dentata si allenta dopo un lungo periodo di utilizzo, farla sostituire da un centro di assistenza autorizzato. Una cinghia dentata di ricambio è inclusa nella fornitura.

7 Smaltimento

Apparecchiature elettriche



Le apparecchiature elettriche sono provviste di questo simbolo. Le apparecchiature elettriche devono essere smaltite e riciclate in modo corretto, in pieno rispetto dell'ambiente naturale. Non gettare le apparecchiature elettriche insieme ai rifiuti domestici. Scollegare l'apparecchiatura dall'alimentazione elettrica e rimuovere il cavo di collegamento.

Le apparecchiature elettriche devono essere consegnate nei centri di raccolta specializzati.